

黑龙江大学外国语言文学博士后流动站研究项目

李战子 著

话语 的人际意义 研究

Interpersonal Meaning in Discourse

WLi
外教社

上海外语教育出版社

黑龙江大学外国语言文学博士后流动站研究项目

李战子 著

话语 的人际意义 研究

Interpersonal Meaning in Discourse



外教社

上海外语教育出版社

图书在版编目(CIP)数据

话语的人际意义研究 = Interpersonal Meaning in Discourse / 李战子著. - 上海: 上海外语教育出版社, 2002

ISBN 7-81080-596-7

I. 话… II. 李… III. 英语-话语语言学
IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 073236 号

出版发行: 上海外语教育出版社

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-85425300 (总机), 35051812 (发行部)

电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com.cn> <http://www.sflep.com>

责任编辑: 薛蕃康

印 刷: 江苏省常熟市人民印刷厂

经 销: 新华书店上海发行所

开 本: 850×1168 1/32 印张 14.5 字数 372 千字

版 次: 2002 年 12 月第 1 版 2002 年 12 月第 1 次印刷

印 数: 3 200 册

书 号: ISBN 7-81080-596-7 / H · 225

定 价: 23.80 元

本版图书如有印装质量问题, 可向本社调换

序 一

战子发表第一部大作时，我曾经为之作序，表示庆贺，并寄阔别之情。事隔两年，她的第二部著作又将问世了。在我众多学生中，应该说她喜欢参加学术活动，并时有佳篇问世。我想这是有不少原因的：

天性聪颖，领悟事情敏捷。

外语基础扎实，有精力和能力向纵深发展。

个性中有一种强烈的在学习上不甘人后的韧劲。

身体健康仍重视锻炼，很少受疾病困扰。

能抓住机遇，获得系统培养，一路风顺。

尊重师长，爱护同学，人缘好，不人为人际关系分心。

单位领导和家庭都给了她这样那样的支持，令同龄人羡慕不已。

.....

所有这些，最后决定于战子本人的勤奋努力。其次，我想说的是战子不满足于已有的成就，而总是能发现原有的不足，追求新的起点。《话语的人际意义研究》一书就是一个很好的佐证。正如战子自己在前言中所坦陈的那样，她1999年底进入黑龙江大学外国语言文学博士后流动站，得以对原研究的课题进行修改和充实。从手稿中，可以看出本书有许多新的亮点，如追溯人际意义研究的发展过程；对情态、人称、时态、引语、反身表达、偏见话语等手段的人际意义作更全面更系统的论述；增添人际意义的评价理论；提出人际意义与情态语法的鲜明观点；讨论人际意义与语篇意义和概

念意义的结合,等等。

战子在这些方面的心得和成果,对我来说,既是欣慰,也是激励。有时觉得自己将入古稀之年,当个教练也不够格了,但看到战子和她的伙伴们如此风光,我也觉得年轻了,怎么也要跟着年轻人再往上爬几步,分享个中乐趣。

感谢战子,感谢南京国际关系学院的领导们,感谢黑龙江大学博士后流动站的教授们!

胡壮麟

2001. 5. 16

北京大学蓝旗营

序 二

李战子博士是一位颇有成就的功能语言学家。韩礼德先生在语言的内容平面上区分出概念的、人际的和组篇的三种元功能。战子同志发现人际功能迄今没有引起语言学界足够重视，所以选择了这个题目，在胡壮麟先生指导下写出《语言的人际元功能新探》，获得博士学位后，她没有停步，过了短短两年，又写出新著《话语的人际意义研究》。

战子同志缜密而准确地运用韩礼德的理论和方法原则，同时参考相关学者的补充、修正和批评意见。她有自己的见解，决不人云亦云。

战子同志把人际功能的研究框架扩展到句子之外，直到整个语篇。这是很有道理的，因为人们交流思想总是通过连续的语流，大概仅仅为了中间停下来喘口气才切割句子的。随着框架的扩展，实现人际功能的方法也增加了。战子同志在韩礼德的语气和情态两个系统之外，增加了人称、时态、直接引语、反身表达和评价手段。新著第十章讨论偏见话语，更是专谈语篇了。当然，这么一扩展，可能会引起三种元功能之间的交错，存在中间的模糊地带。作者在第11章里简单交代了这方面问题。可以说，本书是自成体系的专著。

战子同志治学的另一特点是视野较广，本书涉及语言学以外的多种学科，引用和评述了哲学家、文艺学家、心理学家……的有关论说。她的第一本著作作用的是自传体语料，在本书中增加了小说、诗歌和其他的一些话语种类。自传体现身说法，一般主、客体

身份分明,而叙事体和诗歌,“猫腻”就多得多了。

作者分析休斯诗集《生日断鸿》的人际意义时,明显可见巴赫金的影响。巴赫金的复调理论是深刻的。但请允许我说几句题外话。格罗曼斯认为陀思妥耶夫斯基作品中的对话“是一种戏剧形式”。我以为有道理。假如我要告诉别人武松打虎这回事,最好莫过于请真武松和真老虎到景阳岗上“实战演习”(武二郎操山东口音,母大虫兀自大吼);这办不到则退而求其次,请京剧团的武生扮武松,配角扮老虎,在舞台上演一场(一个说京腔道白,一个用鼻音);再不然,请说书演员绘声绘影地说说;最后,只好凭自家三寸不烂之舌,或者一管烂笔头,好歹说出个大概。这一连串“变形”,就把戏剧场面投射到话语的线形结构上。人类的通病是花言巧语,总想把话讲得生动些,即使通报一件事情,也要加进“公关”因素(人际功能)。虽然这时候只能靠干巴巴的死字眼,人可是真能想“招”,中国旧小说中“听在下慢慢道来,”“看官们,你道是此人是谁?”都是。战子同志细心找出来的就不算少了。

巴赫金错批格罗斯曼,硬说:“戏剧本质上同真正的复调格格不入”,因为“戏剧世界……形成牢固的统一体”。(《巴赫金全集》卷五,20页)实际上,世界或社会这个统一体本身就是复调型的、对话性的。“戏剧小世界”正是一个微型的对话结构。

战子同志用自传体文章、叙事文和诗歌等为语料,从人际功能的视角,旁证对话性与独白性是创作手法问题,与语类不直接相关。戏剧作品可以是独白式的,也可以是对话式的;当然,会有一些不同于其他文类的特点。

战子同志敏而好学,学而不厌;在攻博期间深得胡先生赏识,从此奠定了她学术生涯的基础,在我国学术昌盛的新世纪里,成就未可限量。

近两年来我阅读了战子同志的全部文章和两部专著,学到不

少东西,她要我写序,就拉杂写这些。对错在所不计,好在首先学术界该是对话性的。

李锡胤

2001. 6. 23

前言

本书的研究课题在很大程度上起源于我在博士生期间的工作。我的博士论文试图在以下两方面之间建立桥梁,即,一方面功能语法把语气和情态作为人际意义的主要成分,而另一方面,我们可以看到在话语层面上实现人际意义的手段广泛而多样地存在着。因此我试图建立一个以话语为基础的两层的模式来研究自传话语的人际意义,以便包容实现此类意义的多种手段,并最终在话语的语境中考察它们。同时,我调整了功能语法研究人际意义的模式,使扩展了的模式更适合用来分析不同种类的话语。这个模式可以简单地概括成微观社会和宏观社会层面的人际意义,由认知的、评价的和互动的语义手段来实现。

1999 年在北京大学英语系完成博士学业后,我未将博士论文束之高阁,答辩会上老师们的鼓励、认可和建议,以及自己对这个题目的兴趣一直激励着我寻找机会对它进行修改和充实。机会来了,1999 年底进入黑龙江大学外国语言文学博士后流动站,有了相当集中的一段时间开始该课题的研究。在本书中,通过对自传以及其他种类的话语的人际意义进行研究,特别是第 9 章中评价理论的讨论,我希望使这一人际意义研究模式得到进一步修正和充实。

近年来,国外出版了较多的话语分析的专著,通过一些开拓者的努力,国内英语语言学界对话语分析的一些做法如衔接和连贯、主位分析及物性分析等也早已较为熟悉,对于话语分析对英语教学的积极的指导意义许多研究者都有了共识。但由于话语分析的

跨学科性质,其研究手段庞杂,涉及面宽广,因而使刚进入该领域的人还难免有扑朔迷离的感觉。可庆幸的是,由于功能语法在我国的英语语言学界的推广工作做得较好,学者们发现它朝向话语的出发点和工具性对于话语分析是一套有效的方法论系统。在功能语法提出的语言的三个元功能中,概念意义和语篇意义已经研究得较为普遍,而人际意义相对来说研究还不多,笔者认为,这主要是由于功能语法的人际意义框架在较大程度上受到该语法体系本身的局限,而未能对话语使用者之间的关系提供更强的解释力;同时,笔者认为人际意义最显著地反映了功能语法构筑语言和社会之间的“社会语义学”的努力^①,因此值得作为相对独立的课题进行研究。在写作过程中,深感话语分析迄今为止方法众多,但关于话语人际意义的分析相当零散,而功能语法提出的语言三大元功能虽然已为功能语言学研究广为接受,但其中人际意义的研究方法在应用到话语层面时,尚需在框架上进行扩展,这些思索构成了本书的理论出发点,而对各类话语的长期以来的分析积累,是本书得以成型的基础。迄今为止,国内尚未见到把功能语法的人际意义扩展到话语层面并系统研究话语中的人际意义的专著,希望本书所做的工作会是一个有意义的开端。

本书既研究不同类型的言语体裁的人际意义的特色,又研究它们的共性,即实现话语的人际意义的多种手段,这是由于本书的视角——对话语的人际意义的研究能使我们在共性和特性方面均有所收获。

在第1章理论溯源之后,第2章讨论语气,功能语法将语气作为人际意义的主要成分,我们将探讨语气是否能告诉我们关于话语人际意义的全部。基于第2章的质疑,第3章提出话语为出发点的人际意义分析的扩展的模式,使其成为本书主要的理论构建。

① Michael Halliday “Language in a Social Perspective” *Sociolinguistics*. Eds. Coupland & Jaworski. 1997:31—38.

第4章起分别讨论情态、人称、时态、直接引语、反身表达和评价手段的人际意义,第10章讨论偏见话语的人际意义,第11章回到理论构建,并试图用实例分析将其进一步具体化。

本书的第4章到第8章是对博士论文中有关章节的修改和充实,有关章节在《外国语》、《外国文学评论》、《外语界》、《外语研究》、《外语教学》、《外语学刊》、《外语教学与研究》、《北京大学学报》和《外语与外语教学》等刊物上发表,在成书的过程中,进行了不同程度的修改和补充,特别是第4章和第5章补充了较多的内容,调整了研究问题的角度。我的两位研究生参与了书中三节的写作:第2.4节“广告话语中语气的人际意义”,5.3节“交互式广告对人称系统的操纵”由朱宏涛撰写初稿,11.5节“科技语篇的人际意义”由赵洪涛撰写初稿。

在写作过程中,黑龙江大学博士后流动站的李锡胤教授给我热情的鼓励和诸多帮助,细致阅读书稿的草稿,并提出重要的修改意见;我的博士生导师胡壮麟教授对我的写作一直十分关心,并在百忙中为我推荐书稿;两位先生用他们自身孜孜不倦的学术追求和关心后学的可敬的人格力量为我树立了无声的榜样,在治学的道路上能与他们相识是我最大的幸运。我要特别感谢我的研究生导师关粤华教授,要是她能看到这本书的出版该有多好。我的几位同事和朋友给予我很多帮助和关心。我丈夫帮我校对了全部的书稿,并给我很多支持和鼓励。这一切令我永远心怀感激。

最后,谨对为该书出版提供资助的黑龙江大学外国语言文学博士后流动站以及上海外语教育出版社的编审先生致以衷心的感谢。

目 录

序 一 序 二 前 言

第1章 人际意义研究溯源·····	1
1.1 话语人际意义研究的理论背景·····	1
1.2 话语分析的几个阶段·····	3
1.3 话语分析的发展动向·····	5
1.4 话语分析中涉及的其他理论对人际意义的论述·····	11
1.5 本书的研究范围:不同话语种类的人际意义·····	23
第2章 语气——人际意义的“句法”·····	25
2.1 语气在功能语法中作为人际意义的主要成分·····	25
2.2 语气成分的组成·····	27
2.3 语气与对话中的交换·····	31
2.4 广告话语中语气的人际意义·····	39
2.5 对话题的控制·····	44
2.6 会话的语类结构与人际意义·····	49
2.7 语气与评价·····	54
2.8 本章小结·····	56

第3章 对功能语法中人际意义框架的扩展	59
3.1 问题的提出——功能语法框架中的人际意义及其韵律特征	59
3.2 对功能语法中人际意义框架的扩展	61
3.3 研究人际意义的三元素、两层面模型	68
3.4 本章小结	71
第4章 情态的人际意义	73
4.1 情态——从语法到语篇的轨迹	73
4.2 建立一个英语的情态语法?	85
4.3 建立一个叙事的情态语法?	88
4.4 认知型情态在自传语篇叙事模式变换中的作用	95
4.5 学术性话语中认知型情态的多重人际意义	109
4.6 情态的人际意义的跨文化差异	120
4.7 本章小结	122
第5章 人称的人际意义	124
5.1 人称与叙事话语的分析	124
5.2 第二人称在自传话语中的人际意义	137
5.3 交互式广告对人称系统的操纵	166
5.4 话语指称变换的人际意义	172
5.5 本章小结	175
第6章 现在时在自传话语中的人际意义	177
6.1 引言	177
6.2 关于现在时的理论概述	178
6.3 自传中时态的模式及其人际意义	180
6.4 本章小结	213

第 7 章 直接引语在自传话语中的人际意义	215
7.1 引言	215
7.2 关于直接引语的理论概述	216
7.3 自传中的直接引语	217
7.4 直接引语在自传中表示价值判断	229
7.5 被前景化的直接引语	245
7.6 谨慎引用和不可靠叙事	247
7.7 本章小结	250
第 8 章 自传话语中反身表达的人际意义	251
8.1 引言	251
8.2 叙事学中关于反身表达的论述	252
8.3 自传话语中反身表达的人际意义	254
8.4 本章小结	277
第 9 章 评价的人际意义	280
9.1 评价理论	280
9.2 随意的会话中的评价	303
9.3 可叙述性、评价与叙事中的多层人际关系	309
9.4 声音与评价	319
9.5 本章小结	324
第 10 章 偏见话语的人际意义特色	325
10.1 话语中的我们和他们	326
10.2 英汉语篇研究中对比话语的价值取向	331
10.3 “阅读策略”中的我们与他者及其在英语教学中的 意义	342
10.4 本章小结	352

第 11 章 再谈实现人际意义的多种手段	353
11.1 再谈实现人际意义的多种手段.....	353
11.2 边缘性人际意义资源研究一例——语篇自然段划分 的人际意义.....	361
11.3 与概念意义的结合——泰德·休斯(Ted Hughes) 《生日信件》中的多层人际关系解析.....	373
11.4 叙事性摇滚乐歌词的人际意义特点.....	387
11.5 科技语篇中的人际意义.....	396
11.6 本章小结.....	407
参考书目.....	409
附 录 英汉人名对照表.....	437

第 1 章

人际意义研究溯源

1.1 话语人际意义研究的理论背景

所谓语言的人际意义来自功能语法中对语言元功能的划分,但这种对语言功能的界定并不仅限于功能语法的框架。在当代语言学和文学研究中我们很容易观察到一种趋势,即更强调语言的人际的、变化的和可商议的意义,这与传统语言学研究只关注形式和意义之间的对等的、以内容为基础的、稳定的语义关系有很大不同(McCarthy and Carter, 1994)。这种趋势不是突然之间形成的,而是对语言应用的人际方面的意识逐渐发展的自然结果。以下将进行的简单回顾不能穷尽一切,目的只在于说明人们越来越意识到在话语层面研究人际意义的重要性,我们将以此为出发点,探讨研究话语的人际功能的理论和实践意义。

自从索绪尔(Saussure)做出语言和言语的区分后,在语言研究中一直有两种倾向,传统的结构主义者特别强调语言的重要性,而当代的语用学研究者把言语奉为神圣,这两种倾向都试图将语言和言语割裂开来。在结构主义语言学中“似乎根本就不存在做出肯定、否定、疑问,发出邀请和喊叫的说话者,既然无人接受语言,那么自然也就无人回应,更谈不上有谁去诉诸行动或作出反应了”(Hagège, 1999: 312)。语言和言语行为是密不可分的;把语言

看成只有在言语活动中方可运行的东西,实际上就是对言语交际中人际意义的关注。

虽然话语分析直到最近才成为语言学的主流研究领域之一,人们对较长的言语材料以及它与特定的交际情境之间的关系的兴趣由来已久,特别是通过对辩论和修辞的研究。例如在苏格拉底的对话中,柏拉图把辩论、辩证法和美学结合起来。古代修辞关注的核心是演讲术和对语言的劝说成分的研究。虽然修辞学在现代不再是学术兴趣的中心,但它的很多范畴和方法还是被显性或隐性地应用着,特别是在对传媒的分析中。

上世纪上半叶出版的很多学术著作作为今天的话语分析打下了基础,其中很重要的就是俄国形式主义者的论著,例如普洛普(Vladimir Propp)对俄国童话的著名分析影响了后来人们对故事的结构和成分的认识,没有这个背景,巴赫金(Bakhtin)后来在20年代和30年代的研究也就是不可能的,巴赫金的理论正是由于他和传统分离才变得极有影响力。早在9世纪早期,亨利·维尔(Henri Weil)就进行了开创性的对词序的研究,对于后来的布拉格语言学派的罗曼·雅各布森(Roman Jakobson)和马泰修斯(Mathesius),这一影响和来自俄国形式主义的影响一样重要。马林诺夫斯基(Malinowski)在对特洛布立安德岛上居民的交际行为展开研究时首次使用了“寒暄语”(phatic communion)这一概念,它和后来人们对人际意义的认知是密切相关的,弗斯(J. R. Firth)跟随其老师提出信息的最终意义只有在它被置于情境中的时候才能表现出来。帕克(Kenneth Lee Pike)和他的语言学夏季学院(the Summer Institute of Linguistics)也是这一领域的先驱者。他们为了把圣经文本更好地翻译成许多种不同的语言,不得不研究对付较长的话语片断的系统的方法。

泽林·哈里斯(Zelling Harris)(1952)是最早使用话语分析这一术语的人之一,上世纪50年代和60年代哈里斯的后继者们